

中学古文译注

倪圣道

季恒铨

刘耀池

编



(下)

ZHONGXUEGUWENYI ZHU

中学古文译注

(下册)

倪圣道 季恒铨 刘跃池 编

山西人民出版社

中学古文译注(下)

倪圣道 季恒铨 刘跃池 编

*

山西人民出版社出版 (太原井州路七号)
山西省新华书店发行 山西省七二五厂印刷

*

开本: $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印张: $8 \frac{1}{4}$ 字数: 179 千字

1979年10月第1版 1979年10月第1次印刷

印数: 1—250,000册

*

书号: 7088·822 定价: 0.58 元

目 录

公输	《墨子》	1
谋攻	《孙子》	12
劝学篇	荀 况	21
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》	29
刻舟求剑	《吕氏春秋》	34
论贵粟疏	晁 错	37
孙臧	司马迁	51
廉颇蔺相如列传	司马迁	60
西门豹治邺	褚少孙	79
订鬼	王 充	88
三峡	酈道元	94
诗二首		99
老夫采玉歌	李 贺	99
梦游天姥吟留别	李 白	99
马说	韩 愈	108
石壕吏	杜 甫	112
诗二首		116
闻官军收河南河北	杜 甫	116
书愤	陆 游	116

卖炭翁	白居易	123
岳阳楼记	范仲淹	127
卖油翁	欧阳修	136
赤壁之战	《资治通鉴》	140
六国论	苏洵	160
活板	沈括	169
石钟山记	苏轼	176
词二首		185
念奴娇	苏轼	185
永遇乐	辛弃疾	185
观潮	周密	196
指南录后序	文天祥	201
甘藷疏序	徐光启	217
中山狼传	马中锡	223
核舟记	魏学洙	240
口技	林嗣环	247
病梅馆记	龚自珍	254

公 输^[1]

《墨子》^[2]

公输盘为楚造云梯^[3]之械，成，将以攻宋。子墨子^[4]闻之，起于鲁^[5]，行十日十夜而至于郢^[6]，见公输盘。

公输盘曰：“夫子何命焉为^[7]？”

子墨子曰：“北方有侮臣^[8]者，愿借子杀之^[9]。”

公输盘不说^[10]。

子墨子曰：“请献十金。”

公输盘曰：“吾义固不杀人^[11]。”

子墨子起，再拜，曰：“请说之^[12]。吾从北方闻子为梯，将以攻宋。宋何罪之有？荆国^[13]有余于地而不足于民^[14]，杀所不足而争所有余，不可谓智。宋无罪而攻之，不可谓仁。知而不争^[15]，不可谓忠。争而不得^[16]，不可谓强。义不杀少而杀众，不可谓知类^[17]。”

公输盘服。

子墨子曰：“然^[18]，胡^[19]不已乎？”

公输盘曰：“不可，吾既已言之王矣。”

子墨子曰：“胡不见我于王^[20]？”

公输盘曰：“诺。”

子墨子见王，曰：“今有人于此，舍其文轩^[21]，邻有敝屨^[22]而欲窃之；舍其锦绣，邻有短褐^[23]而欲窃之；舍其梁肉^[24]，邻有糠糟而欲窃之。此为何若人^[25]？”

王曰：“必为有窃疾矣。”

子墨子曰：“荆之地，方五千里，宋之地，方五百里。此犹文轩之与敝屨也。荆有云梦^[26]，犀兕^[27]麋鹿满之，江汉之鱼鳖鼃鼃为天下富^[28]，宋，所谓无雉兔鲋鱼^[29]者也。此犹梁肉之与糠糟也。荆有长松文梓榿枏豫章^[30]，宋无长木^[31]。此犹锦绣之与短褐也。臣以王之攻宋也，为与此同类。”

王曰：“善哉。虽然，公输盘为我为云梯，必取宋。”

于是见^[32]公输盘。子墨子解带为城，以牒^[33]为械。公输盘九设攻城之机变^[34]，子墨子九距^[35]之。公输盘之攻械尽，子墨子之守圉^[36]有余。

公输盘诟^[37]，而曰：“吾知所以距子矣^[38]，吾不言。”

子墨子亦曰：“吾知子之所以距我，吾不言。”

楚王问其故。

子墨子曰：“公输子之意，不过欲杀臣。杀臣，宋莫能守，乃可攻也。然臣之弟子禽滑厘^[39]等三百人，已持臣守圉之器，在宋城上而待楚寇^[40]矣。虽杀臣，不能绝^[41]也。”

楚王曰：“善哉。吾请^[42]无攻宋矣。”

注 释

〔1〕公输——鲁国人，姓公输，名盘。也写作“公输班”或“公输般”。他能造奇巧的器械。本文选自《墨子》，个别词句根据前人的校刊作了校正。

〔2〕《墨子》——战国时期思想家墨子和他的弟子著的书，今存五十三篇。墨子（约公元前四六八——三七六年），名翟（dí），鲁国（今山东曲阜一带）人，相传做过宋国大夫。他竭力提倡“兼爱”（爱无差等，即爱一切人）和“非攻”（反对进攻性的战争，但对防御性战争不但不反对，而且支持），成为墨家首领。墨家生活刻苦，注重实行，在先秦诸子中是比较接近平民的。

〔3〕云梯——攻城时用来登城的梯子。

〔4〕子墨子——指墨翟。前面的“子”是夫子的意思。这是墨翟的弟子对墨翟的敬称。

〔5〕起于鲁——从鲁国动身。

〔6〕郢（yǐng）——楚国的都城，在现在湖北省江陵县东南。

〔7〕夫子何命焉为——先生有什么见教？“何……为”，表示疑问

语气的一种格式。

〔8〕臣——我，这里是谦称。

〔9〕愿借子杀之——想借你的力量杀了他。

〔10〕说——同“悦”。

〔11〕吾义固不杀人——我的宗旨决不杀人。

〔12〕请说之——请让我说几句话。

〔13〕荆国——就是楚国。

〔14〕有余于地而不足于民——土地有余而人民不足。

〔15〕知而不争——知道这个道理而不（向楚王据理）力争。

〔16〕不得——无结果。

〔17〕知类——懂得类推事理。类，指事情的大和小、多和少、全体和部分等。能分辨这些，就是能类推事理。

〔18〕然——这里表示近于“那么”的语气。

〔19〕胡——何，怎么。

〔20〕见我于王——引我去见楚王。见，这里有“引见”的意思。

〔21〕文轩——彩饰的车。文，文彩。

〔22〕敝屣（yǐ）——破车。屣，同“舆”。

〔23〕短褐（hè）——兽毛或粗麻制成的短衣，古代贫苦人多穿这种衣服。

〔24〕梁肉——指精美的饭菜。

〔25〕此为何若人——这是怎样的人？何若，如何。

〔26〕云梦——楚国的大泽。

〔27〕犀（xī）兕（sì）——两种兽，形状都象牛。犀的角很珍贵，可作药用。兕皮可制甲。

〔28〕江汉之鱼鼈鼉（yuān）鼉（tuó）为天下富——长江，汉水里（出产的）鱼、鼈、鼉、鼉是天下最丰富的。鼈，鼈一类的动物。

鼉，鳄鱼的一种。

〔29〕鲋(fù)鱼——就是鲫鱼。

〔30〕文梓(zǐ) 榎(pián) 栢豫章——文梓，梓树，文理细密，所以叫文梓。榎，黄榎木。栢同“栢”。豫章，樟树。这四种木材都可以供建筑及制器具之用。

〔31〕长木——大树。

〔32〕见——(楚王)召见。

〔33〕牒(dié)——木片。

〔34〕九设攻城之机变——一连许多次用了随机应变的攻城方法。古人常用“三”、“九”、“十”、“百”等表示次数之多，不一定是确数。

〔35〕距——同“拒”。

〔36〕守圉(yǔ)有余——守城的办法还有不少。圉，同“御”。

〔37〕圉(qū)——同“屈”，屈服，没办法。

〔38〕吾知所以距子矣——我知道用来抵挡(对付)你的办法了。

〔39〕禽滑(gǔ)厘——战国时期魏国人。

〔40〕寇——侵犯。

〔41〕绝——(杀)尽。

〔42〕请——表示客气的词。这里有“愿意”的意思。

译 文

公输盘给楚国制造云梯这种器械，造成后，将要拿去攻打宋国。墨子听到这个消息，(就)从鲁国动身，走了十天十夜到达楚国郢都，去见公输盘。

公输盘说：“先生有什么见教呢？”

墨子说：“北方有个欺侮我的人，（我）想借您的力量去杀了他。”

公输盘（听了，很）不高兴。

墨子说：“愿意送（您）十两黄金。”

公输盘说：“我依理决不杀人。”

墨子站起身来，再次行跪拜礼，说：“请让我说几句话。我在北方听说您造了云梯，将要拿去攻打宋国，宋国有什么罪呢？楚国土地有多余，而人民却不足，（发动战争去）牺牲（自己已经）少的（人民），却夺取（自己已经）多余的（土地），不能说是聪明。宋国并没有罪却要去攻打它，不能说是仁爱。知道了这个道理却不（向楚王）据理力争，不能说是忠诚。争论而达不到（预想的）结果，不能说是坚强。（您）依理不杀少数人却去杀多数人，不能说是懂得类推事理。”

公输盘被说服了。

墨子说：“那么，为什么不停止呢？”

公输盘说：“不行，我已经对楚王说了。”

墨子说：“为什么不引我去见楚王呢？”

公输盘说：“好吧！”

墨子见了楚王，说：“现在这里有人，放着自己彩饰的轿车（不坐），（看见）邻居有辆破车却想去偷它；放着自己绣花绸缎的衣裳（不穿），（看见）邻居有件粗布短袄却想去偷它；放着自己的好饭好菜（不吃），（看见）邻居有点糟糠却想去偷它。这是个怎样的人呢？”

楚王说：“（他）一定是害有偷窃病了。”

墨子说：“楚国的土地方圆五千里，宋国的土地方圆五百里，这就好象形饰的轿车比破车。楚国有云梦这样的大泽，犀兕、麋鹿到处都是，长江、汉水（出产）的鱼、鳖、鼃、鼉是天下最丰富的，宋国（真象人们）说的那样，（是个）没有野鸡、兔子、鲫鱼的地方。这就好象好饭好菜比糟糠。楚国有松、梓、榿、楠、樟（这些好木材），宋国（却）没有大树，这就好象绣花绸缎的衣裳比粗布短袄。我以为大王攻打宋国，正跟这个人（的害偷窃病）一样。”

楚王说：“对呀！不过公输盘已给我制造了云梯，一定要打下宋国。”

于是（楚王）召见公输盘。墨子解下一根带子（围起来）当一座城，用木片当器械。公输盘一连许多次用了攻城的随机应变的方法，墨子许多次（都）挡住了他。公输盘的攻城器械（都用）光了，墨子守城御敌的办法还有不少。

公输盘屈服了，但是（他还）说：“我知道用来对付您的办法了，我不说。”

墨子也说：“我（也）知道您要用来对付我的办法了，我（也）不说。”

楚王问这是怎么回事。

墨子说：“公输先生的意思，不过想杀我。杀了我，宋国没有人能防守，就可以打下来了。可是我的学生禽滑厘等三百人，已经拿着我的御敌防守的器械，在宋国城上准备对付楚国的侵略了。即使杀了我，也不会（杀）尽（守御的

人)啊!”

楚王说:“好吧!我愿意不去攻打宋国了。”

内容简析

春秋到战国是一个列国兼并的时代。据“春秋”记载,二百四十二年就有三百八十多次战争。其中有大国之间争夺霸权的战争,但大多数是大国因小国不能满足他们的无厌贪求而进行的侵略战争。战争给双方国家的人民带来灾祸,达到了“杀人盈城”、“杀人盈野”的地步。

宋国在地理形势上处在晋楚两个大国之间,经常遭到大国的攻击,有时亲晋,有时亲楚,很难自处。公元前五九四年(鲁宣公十五年)楚人围宋的时候,宋国粮食、燃料都没有了,竟至“易子而食”,“析骸以爨”(交换子女作食品,拆开人的骸骨作燃料)。战祸愈演愈烈,人民越来越反对战争。战国初期的墨子,站在当时人民的立场上,竭力反对侵略战争,而且以实际行动来贯彻他的“非攻”的主张,《公输》篇里记叙的止楚攻宋的故事,就是他的实际行动的一个例子。

全文分三段。

第一段,墨子听到公输盘为楚王造成了云梯,将要攻打宋国,马上赶到楚国去见公输盘,在理论上折服了公输盘。文章先写墨子那种舍己为人的精神。楚要攻宋,墨子并不因为不涉及自身的利害而置身事外,赶了十天十夜,到楚国去阻止这次侵略战争。这种“摩顶放踵”(摩秃头顶,走破脚

跟)忠于自己信念的伟大精神,寥寥数语,已跃然纸上。见到公输盘不但不提出自己的主张来斥责对方,而且一点也不提到攻宋的事情,他知道公输盘和所有侵略者一样,尽管行动上在准备血腥战争,口头上却会装出无限仁慈的样子。所以故意用购买他去代自己杀人报仇的话来激怒他,使他不加思索地说出那句“吾义固不杀人”的话来。这句话正是墨子止楚攻宋的理由。于是墨子抓住公输盘自己说话的把柄,把话意一转,说到攻宋的事情上来,责备他不智、不仁、不忠、不强,最后说到“义不杀少而杀众,不可谓知类”,层层进逼,使公输盘自陷矛盾之中,无遁词可寻。墨子诱敌服理,取得了斗争的初步胜利,但公输盘的“服”,还不是心悦诚服,等到墨子提到停止攻宋时,他又往楚王身上一推。一切好战分子是不肯轻易放弃掠夺机会的。墨子抓住问题不放,于是就请公输盘引他去见楚王。

第二段,墨子在理论上又说服了楚王。楚王是公输盘一类的人,口头上同样会有一套托词。墨子仍然没有先提攻宋的事情,也没有正面指责楚王恃强凌弱的行为,而是从假设说起,提出一些无可辩难的问题问他,使他不得不说出墨子所预期的答案来。墨子用“今有人于此”开头,说得好象真有其事;接着连说了三种可耻可笑的偷窃行为,语意含蓄,结论明显。然后有意问“此为何若人”,诱使楚王毫不迟疑地回答“必为有窃疾”。墨子抓住楚王这句话,引他就范,把楚国的大而富和宋国的小而贫分三层作了对比,指出“王之攻宋”“与此同类”,迫使楚王只好承认墨子的话说得合

理。然而楚王又不甘心因墨子一席话把侵宋企图打消，于是转过身来再往公输盘身上一推，这就生动地刻画出了侵略者虚伪、阴险的面目。

第三段，经过双方实力的赌赛，墨子终于制止了这场侵略战争的爆发。楚国趾高气扬，决心要攻宋，原因是由于有公输盘所造的云梯，预料宋国无法防御。因此墨子在理论上折服了公输盘和楚王还不够，还必须以实际行动来制服敌方。公输盘“九设攻城之机变”，攻械已尽，而墨子的守御还有余力。公输盘所持无敌的云梯，在墨子面前显得毫无用处。这是对侵略者最有效的打击。狡猾的公输盘还想用卑鄙的手段杀死对方，墨子早就料到了这一点，不仅事前作了充分准备，而且当着楚王面戳穿了公输盘的阴谋，告诉他们已经派了弟子三百人帮助宋国守城，即使杀了墨子也不能消灭抵抗力量。最后楚王智穷力屈，只得打消了侵略意图。我们可以看出要和侵略者谈和平，必须有实力作后盾，而墨子不惧怕威胁，不依赖空言的实践精神，也是取得胜利的原因。

这篇文章的主要写作特点是：详略得当，对话富于变化。全篇以记言为主，记事为辅。记事的地方仅有开头叙述至郢见公输盘和楚王的原因，以及后来与公输盘赌赛攻宋这两处，写得很简略。而记言则是文章的主要内容。在对话中，墨子对公输盘是直接说理，着重指责，语气急切而严峻；对楚王是运用比喻阐明事理，着重婉讽，语气舒缓而肯定。同样是为了止楚攻宋，可是由于对象不同，说话的内容和方法就不同，语气也随着不同。尤其用具体生动事例作比

喻，说明楚国地大物博，全无攻宋的必要，迫使楚王不得不愧而称是，充分显示了墨子说话的才智。

这篇文章通过止楚攻宋的故事，深刻表现了墨子的才智勇敢和反对侵略战争的精神。鲁迅先生曾经根据这个故事，写过一个短篇《非攻》，收在《故事新编》里，可以参看。

谋 攻^①

《孙子》

孙子^[2]曰：凡用兵之法，全国为上^[3]，破国次之^[4]；全军^[5]为上，破军次之；全旅^[6]为上，破旅次之；全卒^[7]为上，破卒次之；全伍^[8]为上，破伍次之。是故百战百胜，非善之善者也^[9]；不战而屈人之兵^[10]，善之善者也。

故上兵伐谋^[11]，其次伐交^[12]，其次伐兵^[13]，其下攻城^[14]；攻城之法为不得已。修橧轂^[15]，具器械，三月而后成；距堙^[16]又三月而后已。将不胜其忿^[17]，而蚁附之^[18]，杀士卒三分之一^[19]，而城不拔^[20]者，此攻之灾也^[21]。故善用兵者，屈人之兵，而非战也；拔人之城，而非攻也；毁^[22]人之国，而非久^[23]也，必以全争于天下^[24]，故兵不顿^[25]，而利可全，此谋攻之法^[26]也。

故用兵之法，十^[27]则围之，五则攻之，倍则分之，敌则能战之，少则能逃之，不若则能避之。故小敌之坚，大敌之擒也^[28]。